



Laurent Puren • Bruno Maurer (éds)

La crise de l'apprentissage en Afrique francophone subsaharienne

Regards croisés sur la didactique des langues et les pratiques enseignantes

Bruxelles, 2018, 452 p., 12 ill., 29 tabl.
Champs Didactiques Plurilingues : données pour des politiques stratégiques. La recherche en mouvement. Vol. 1

br. ISBN 978-2-8076-0698-2
CHF 62.- / €^D 53.95 / €^A 55.- / £ 50.- / £ 41.- / US-\$ 60.95

eBook ISBN 978-2-8076-0912-9
CHF 62.- / €^D 59.95 / €^A 60.- / £ 50.- / £ 41.- / US-\$ 60.95

Prix susceptibles de changements. Frais de port et d'emballage à charge du destinataire. CHF – PVC, comprend la TVA (valable pour la Suisse). €^D – prix de vente fixe, comprend la TVA (valable pour l'Allemagne et les clients de l'UE sans N° TVA). €^A – prix de vente fixe, comprend la TVA (valable pour l'Autriche). US-\$/£/€ – PVC HT.



Veillez commander en ligne sous www.peterlang.com

Veillez envoyer votre commande à order@peterlang.com

Nouvelle parution

« Schooling is not the same as learning » : ainsi débute le rapport 2018 de la Banque mondiale sur le développement dans le monde – « Learning to realize education's promise » – consacré intégralement aux questions éducatives. Cette assertion simple nous rappelle qu'il ne suffit pas de développer l'accès à l'éducation dans les pays en voie de développement pour que « plus » signifie « mieux ». Les pays dits du Sud, et notamment ceux d'Afrique francophone subsaharienne dont il est question ici, connaissent en effet une grave crise de l'apprentissage qui se révèle être aussi une profonde crise morale, comme souligné dans le même rapport, en laissant sur le bord du chemin des générations d'enfants sans acquis scolaires, privés des compétences de base qui leur auraient permis d'accéder à un avenir meilleur tout en les rendant acteurs du développement. Les 17 chapitres de ce recueil, rédigés par 25 chercheurs du Sud et du Nord (spécialistes en éducation, linguistes et didacticiens des langues), apportent un éclairage sur cette situation et formulent des propositions. En Côte d'Ivoire, au Bénin, au Burkina Faso, au Cameroun, au Sénégal, au Niger, aux Comores, les contributeurs, à partir d'analyses de cas et de corpus, d'enquêtes de terrain ou de réflexions plus transversales, sondent les dysfonctionnements, mettent en évidence des difficultés ou témoignent de pratiques innovantes. Les questions liées à l'enseignement-apprentissage des langues occupent ici une place centrale et constituent le fil conducteur des trois parties de l'ouvrage : normes et

maîtrise du français appris/enseigné et pratiques enseignantes ; réformes curriculaires, approches méthodologiques et manuels scolaires ; prise en compte des langues nationales, articulation langues premières/français langue de scolarisation.

Ont contribué à l'écriture de ce livre, sous la direction de Laurent Puren et Bruno Maurer : Kouassi Geirard Abaka, Marguerite Altet, Mohammed Said Berkaine, Gilbert Daouaga Samari, Iramène Destin, Harouna Diallo, Adjoua Valérie Djè, Cosme Fandy, Thierry Gaillat, Koia Jean-Martial Kouamé, Moira Laffranchini Ngoenha, Thibaut Lauwerier, Bruno Maurer, Muriel Nicot-Guillore, Zakaria Nounta, Colette Noyau, Christian Ollivier, Guy Romuald Ouedraogo, Afsata Pare-Kabore, Laurent Puren, Michèle Verdelhan, Daniel Véronique, Cécile B. Vigouroux, Sylvie Wharton, Issa Youssouf.

LAURENT PUREN est maître de conférences au département FLE de l'Université de La Réunion et membre du laboratoire ICARE (Institut Coopératif Austral de Recherche en Éducation). Il s'intéresse aux questions liées à la sociolinguistique et à la didactique des langues telles qu'elles se posent notamment dans les contextes de français langue seconde : dans les territoires ultramarins et les pays d'Afrique francophone subsaharienne.

BRUNO MAURER est professeur à l'Université Paul-Valéry Montpellier 3 et directeur du laboratoire EA 739 Dipralang. Il mène de front des



Abonnez-vous à nos newsletters
www.peterlang.com/subscribe



Découvrez nos collections eBook
www.peterlang.com/ebooks



PETER LANG

ÉDITIONS SCIENTIFIQUES INTERNATIONALES

BERN • BERLIN • BRUXELLES • ISTANBUL
NEW YORK • OXFORD • WARSZAWA • WIEN



/PeterLangPublishers



/peterlanggroup



/company/peterlangpublishers

recherches en sociolinguistique sur les images des langues et en didactique des langues en contexte africain, notamment sur l'articulation des langues africaines et du français en contexte scolaire.

Sommaire

Table des acronymes	11
---------------------------	----

Préambule. La crise de l'apprentissage en Afrique francophone subsaharienne : contribution à un état de la question	15
--	-----------

Laurent PUREN, Bruno MAURER

PARTIE 1. NORMES ET MAÎTRISE DU FRANÇAIS APPRIS/ENSEIGNÉ ET PRATIQUES ENSEIGNANTES

Présentation de la partie 1	31
--	-----------

Bruno MAURER, Laurent PUREN

1. Quand l'enseignant démissionne face aux défis de l'apprentissage du français en zones rurales. Le cas de Côte d'Ivoire	39
--	-----------

Kouassi Gérard ABAKA

2. La question des normes : français académique et français de Côte d'Ivoire dans les interactions verbales en classe	55
--	-----------

Adjoua Valérie DJÈ

3. Pratiques et représentations du français. Le cas des enseignants de Côte d'Ivoire	73
---	-----------

Koia Jean-Martial KOUAMÉ

4. Le niveau de compétence en langue des enseignants, facteur de compréhension des difficultés du système éducatif. Le cas des Comores	93
---	-----------

Christian OLLIVIER, Thierry GAILLAT, Sylvie WHARTON, Youssouf ISSA

5. Former les enseignants autrement par l'analyse des pratiques effectives d'enseignement-apprentissage : le projet OPERA	119
--	------------

Marguerite ALTET

6. Outils numériques pour la rénovation de la formation continue par l'analyse de pratiques OPERA. Le cas de la Casamance	137
<i>Muriel NICOT-GUILLOREL</i>	

7. L'identification de facteurs d'amélioration des pratiques enseignantes dans des contextes d'adversité. Le cas du Burkina Faso et du Sénégal	153
<i>Thibaut LAUWERIER</i>	

Bibliographie Partie 1	169
-------------------------------------	-----

**PARTIE 2. RÉFORMES CURRICULAIRES,
APPROCHES MÉTHODOLOGIQUES ET MANUELS SCOLAIRES**

Présentation de la partie 2	181
<i>Bruno MAURER, Laurent PUREN</i>	

1. Les réformes curriculaires et l'approche par compétences dans les pays de l'Afrique subsaharienne et du Maghreb, des finalités aux résultats	185
<i>Mohammed Saïd BERKAINÉ</i>	

2. Questions de politique éducative en Afrique subsaharienne. L'exemple de la formation des maîtres à l'approche par compétences au Burkina Faso	205
<i>Iramène DESTIN, Georges Daniel VÉRONIQUE</i>	

3. Les Comores, entre APC et IFADEM. Des cahiers de situations aux livrets d'auto-formation : les limites de l'approche « top down » dans les réformes éducatives	225
<i>Laurent PUREN</i>	

4. Les systèmes éducatifs africains en recherche de qualité pris au piège des réformes curriculaires : le cas du Niger et l'approche par les situations	257
<i>Bruno MAURER</i>	

5. Un observatoire de la crise : les manuels scolaires	285
<i>Michèle VERDELHAN-BOURGADE</i>	

Bibliographie Partie 2	301
-------------------------------------	-----

**PARTIE 3. PRISE EN COMPTE DES LANGUES NATIONALES
ET ARTICULATION LANGUES PREMIÈRES/FRANÇAIS LANGUE
DE SCOLARISATION**

Présentation de la partie 3	313
<i>Bruno MAURER, Laurent PUREN</i>	
1. L'initiative ELAN et l'enseignement des langues africaines : une nécessité ou une chimère ?	317
<i>Cosme Zinsou FANDY, Cécile B. VIGOUROUX</i>	
2. Crise de l'enseignement bilingue français/langue nationale, crise de l'enseignant au Burkina Faso. La question de la formation initiale et continue des enseignants	339
<i>Afsata PARE-KABORE, Guy Romuald OUEDRAOGO</i>	
3. L'éducation bilingue dans l'impasse au Burkina Faso	363
<i>Moira LAFFRANCHINI NGOENHA, Harouna DIALLO</i>	
4. Les reformulations endolingues et interlingues comme ressource langagière et cognitive dans les classes bilingues : pratiques observées, implications pour la formation des enseignants	381
<i>Colette NOYAU, Zakaria NOUNTA</i>	
5. La question de la gestion du patrimoine métalinguistique des apprenants dans la construction d'une unité didactique de Langues et Cultures Nationales au Cameroun	417
<i>Gilbert DAOUAGA SAMARI</i>	
Bibliographie Partie 3	433
Table des contributeurs	443
Postface	445
<i>Laurent PUREN, Bruno MAURER</i>	